La Kukula

BOLETIN DE DIFUSION HISTORICA Y CULTURAL DE LA VILLA DE BURGUI ABRIL 2014 Nº 33

La otra cara del río

El río Esca ha sido durante siglos esa vía que nos permitía dar salida a toda la riqueza forestal de nuestros montes, convirtiéndose así en un gran aliado.

Fue también lugar de encuentro para las lavanderas del pueblo, en cuya orilla, entre risas y tertulias, se esmeraban en frotar, enjabonar y aclarar las ropas sobre la tabla, o sobre una piedra. Fue, y es, lugar de ocio y de baño para los pequeños, y para los no tan pequeños. Y es hoy también el escenario principal en el que, ante la mirada de miles de personas, homenajeamos anualmente la actividad almadiera de nuestros antepasados.

Pero el río Esca… de vez en cuando nos muestra otra cara mucho menos benévola, una cara que bien la conocieron y la sufrieron los almadieros en el desarrollo de su oficio. Nos ha enseñado esta cara en los últimos años con las frecuentes inundaciones, cuyas causas, además de las fuertes lluvias, no vamos a entrar a valorar aquí.

Y lo ha hecho este pasado mes de marzo dándonos un susto y un disgusto, que afortunadamente no ha tenido el alcance que en un primer momento todos temimos. Desde aquí nuestro reconocimiento y agradecimiento a todas aquellas personas, sin excepción, que con sus conocimientos, con su reacción y con su constancia, hicieron posible aquella tarde que hoy podamos escribir estas líneas, sin otro pesar que el de haber superado un gran susto.

Paco Ayerra Garate, 100 años…

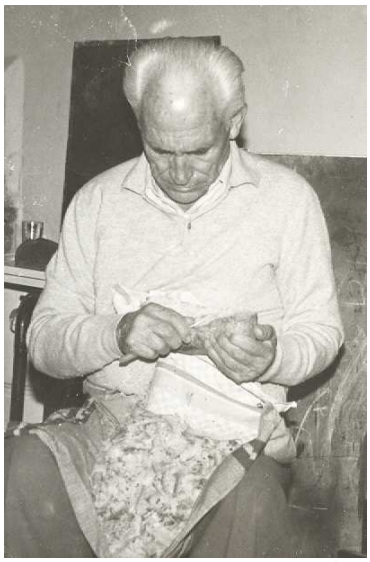
A los últimos centenarios de Burgui (Pablo Lacasia, Lorenzo Elizalde y las hermanas Cirila y Trini Garate), se ha sumado el día 9 de marzo un nuevo burguiar que alcanza los 100 años con una salud y humor envidiable. Se trata de Paco Ayerra Garate. Con este motivo, desde la Asociación Cultural La Kukula, en colaboración con el Ayuntamiento de Burgui, se le hizo entrega de un cuadro con una fotografía de Burgui y el siguiente texto:

Paco Ayerra Garate, memoria viva de los últimos cien años. Para él nuestro cariño, homenaje y reconocimiento en el día de su centenario.
Burgui, 9 de marzo de 2014

Paco Ayerra Garate, azken ehun urteetako memoria bizia. Berarentzat gure maitasun, gorazarre eta esker ona bere mendeurren egunean.
Burgin, 2014ko martxoak 9

En las siguientes páginas de este boletín hacemos un repaso a los recuerdos y vivencias de Paco tras la grabación de una encuesta etnográfica realizada en el año 2009 por parte de nuestra Asociación Cultural La Kukula. Contaba entonces Paco con 95 años y, al igual que ahora, con una memoria, una salud y un humor extraordinario.

Memorias de un centenario



Paco Ayerra Garate nacía en Burgui el 9 de marzo de 1914, hijo de Martín y de Pascuala. La propia enfermedad de la polio es la causante de que desde niño muchos le conozcan como "*el cojo Ayerra*" A la edad de 22 años dejó Burgui y fue a trabajar a Pamplona en una fábrica de cedazos y de porgaderos. Hasta entonces, cuidó la vaquería de Burgui, trabajó de maderista para Cristino Sanz, llegó a bajar en almadía e incluso fue pastor trashumante. Al estallar la guerra escapó a Francia con su hermano Inocencio, el del Hojalatero y el de Felandón. Se casó con Magdalena Irisarri, natural de Arguedas.

ALMADÍAS

Paco Ayerra era cojo desde niño, lo que en un principio no le capacitaba para el oficio de almadiero. Pero sí que tuvo mucha experiencia a la hora de barrenar, atar troncos, torcer la verga, linear…, trabajos estos en los que le ayudaba a Cristino Sanz, pariente suyo.

A diferencia de sus hermanos almadieros Inocencio y José, tan sólo en una ocasión bajó en una almadía, pues hacía falta personal. Bajó de codero, con Cristino de puntero. Y la bajaron desde algo más arriba de Vidángoz. Hicieron todo el viaje muy bien, pero al llegar a Venta Carrica no pudieron evitar chocar contra un poste que allí había en medio del río. Tras el impacto la almadía se partió y se deshizo en parte; tan sólo el último tramo quedó entero y siguió río abajo, con Paco Ayerra sobre él y sin poder hacer nada por controlarlo.

Tuvo la suerte de que unos metros más adelante, en otra almadía iban otros de Burgui, entre ellos su padre; y tuvo también la suerte que en ese tramo codero sobre el que él navegaba, se había quedado la sirga. Paco logró hacer llegar la sirga hasta la otra almadía, lo que permitió que le amarrasen a la otra balsa. De no haber conseguido hacerlo, Paco tenía la certeza de que se hubiese ahogado en la presa de Tiermas. Cristino Sanz, tras el impacto, estuvo metido en el río, salvando toda la madera que pudo.

CAZA Y PESCA

La familia Ayerra (Martín y sus hijos Inocencio, José y Paco) fueron unos auténticos profesionales de las prácticas furtivas de la caza y de la pesca. Martín ponía los cepos en las sendas hacia el mes de noviembre, que es cuando los animales tienen ya el pelo fuerte, y allí se quedaban hasta marzo. Una de las tareas de Paco era la de vigilar los cepos, es decir, retirar de ellos los animales que habían caído, y dejarlos preparados para que pudiesen caer otros. Los cepos se ponían en aquellas sendas en las que se detectaba el paso habitual de "alimañas" o de otros animales cuya piel era muy codiciada. Sirva el dato de que durante los años de la II República se llegaba a pagar por una piel de marta o de fuina hasta 2.000 pesetas, incluso la de marta se pagaba un poco mejor que la de fuina. De hecho, Martín Ayerra sacó un año hasta 30.000 pesetas por venta de pieles.

En el tema de la pesca había mucha vigilancia del cauce de los ríos por parte de la Guardia Civil, a quien se le tenía mucho miedo, y a la vez también se le cogía la vuelta. Recuerda varias anécdotas al respecto:

Paco, como vaquero del pueblo, tenía su corneta con la que cada día anunciaba la recogida de las vacas; y cuando la familia se ponía en el río a pescar con redes y trasmallos (truchas, madrillas, culiroyos, etc.), él se colocaba en un alto con las vacas, desde donde controlaba la posible llegada de la Guardia Civil; si veía llegar a la *benemérita* hacía sonar su corneta, avisando así la llegada de los guardias y permitiendo a los suyos retirar rápidamente los aparejos y ponerse a salvo.

Recuerda también cómo estando un día al cargo de la vaquería del pueblo con su abuela Isidora, se encontraron con Leonardo de casa Bidangoztar que estaba con algún caballo pastando. Fueron al río en la zona de Ajanda y con un saco y dos palos hicieron un apero para pescar. Pero los guardias civiles que estaban escondidos les dieron el alto y les denunciaron si bien la denuncia no la tuvieron que pagar porque con la llegada de la República la retiraron. Ese mismo día su tío Pedro Ayerra estaba pescando y también le rodearon, aunque logró escapar, perdiendo un guardia un zapato en la persecución del furtivo pescador.

CEDAZOS

Paco dejó Burgui a los 22 años y se trasladó a Pamplona a trabajar. Se instaló en la denominada Fábrica Riviere, catalana, que tenía una bajera provisional en el Pasaje Lapoya (Rochapea), y que después pasó a ocupar unas bajeras de Luis Berasain en San Jorge. Esta empresa se dedicaba a la fabricación de *porgaderos* y *ceazos* (cedazos), y desde Pamplona se exportaban a toda España.

Los aros se hacían con madera de haya en una fábrica de Ezcároz y los enviaban allí en paquetes de 12 unidades. En la fábrica lo que hacían era cerrar los

aros y ponerles las mallas metálicas, o redes. Estas mallas tenían una trama que iba de 1 a 80, en función del uso que se les fuese a dar. Y a su vez los aros cerrados tenían diferentes diámetros, también en función del uso que se les fuese a dar.

Por lo general un porgadero llevaba puestos 27 clavos para tensar la malla. Paco hacía cada día 70 porgaderos; se colocaba los clavos en la boca, y uno a uno los iba poniendo. Los mangos de los martillos acababan rompiéndose de lo fina que quedaba la empuñadura a causa del desgaste de la mano.

FAMILIA

Eran 6 hermanos, en concreto Inocencio, Felisa, Paco, Hermenegilda, José y Félix. El padre era Martín Ayerra Lorente, nacido el 11 de noviembre de 1882, festividad de San Martín, de ahí su nombre. Se casó con Pascuala Garate Larrambe. A su vez, el abuelo paterno, Domingo Ayerra Arcal, debió de morir joven, porque los nietos no le conocieron. La abuela paterna era Isidora Lorente Novés, de la que Paco guarda muchos recuerdos. Los abuelos maternos eran Francisco Garate Sanz y Mª Josefa Larrambe Machín.

JUEGOS

Paco guarda un recuerdo bastante difuso del juego de la **cadena**; recuerda que era a pillar, que iban agarrados unos a otros, y poco más; y que era muy popular. Recuerda también las **latas con carburo**, a las que se les hacía un agujero en la parte superior, se llenaban de carburo, y luego las hacían estallar en medio de la expectación de todos los niños.

Otro juego del que vagamente se acuerda es el del **capucil**. Era un palo con dos puntas. Pegándole en una de las puntas se le hacía saltar por el aire hacia arriba, y con otro palo se le golpeaba para mandarlo bien lejos. Ganaba el que más lejos lo mandaba.

Y un cuarto juego era el **chis**; se ponía una caja de cerillas en posición vertical, y sobre ella unas monedas (*ochenas*). Se arrojaba a cierta distancia una moneda contra la caja, y si la tirabas te quedabas con aquellas monedas que estuviesen a una distancia inferior a la que había entre la caja de cerillas tumbada y la moneda que contra ella se había arrojado.

MIMBRE

Otra de las actividades de la familia Ayerra era la de cultivar y recoger mimbre. Todos los años acudían personas a Burgui a comprar mimbre, con la que después hacían cestas, canastos, esportizos, etc. Era esta una ayuda económica importante

SASI

Paco es cojo, pero a pesar de ello siempre ha estado muy "*templau*"; con todo, su peor recuerdo era la sensación de no poder bailar, ni poder jugar a pillar. Sufría bastante con estas dos cosas. Pero a cambio, en el otro lado de la balanza, sus mejores recuerdos de Burgui se sitúan en Sasi; allí pasaban el verano, subían para la trilla. Define a Sasi como "otro pueblo", "casi como una capital", en donde en poco trozo había hasta 15 bordas habitadas, todas llenas de vida, hombres y mujeres; recuerda el ambiente que había en torno a la fuente, y cómo se ayudaban todos.

TILA

Otra de las actividades de su familia era la de coger tila. La propia abuela Isidora era la que se subía a los árboles a cogerla, y los nietos la iban recogiendo en zacutos, que posteriormente bajaban a casa. La tila la extendían en el sabayao para que se secase. Venía el boticario de Salvatierra a comprarla. Por lo general sacaban más dinero con la tila que cuidando las vacas o trabajando de maderistas.

VACAS

Paco y su abuela Isidora estuvieron mucho tiempo cuidando vacas para unos y para otros. Incluso durante tres años y medio se hicieron cargo de la vaquería municipal. Recogían las vacas de todo el pueblo y se iban al monte con ellas a pasar el día. Recuerda a su abuela Isidora con el *mantasco* en la cintura, que era un trozo de tela en la que guardaban la comida; adentrándose muchas veces por la foz. Paco recorría el pueblo con la corneta anunciando la recogida y la entrega de las vacas.

Publicado en facebook

Con la llegada de la primavera empiezan a aparecer las primeras flores en nuestros prados y montes. Entre otras, las conocidas en Burgui popularmente con el nombre de “markotxas”.

¿Sabías que en 1978 se celebró el Día del Valle de Roncal en la localidad de Urzainqui y se llevó a cabo la construcción y un pequeño descenso de una almadía por veteranos almadieros…?

Curiosa fotografía correspondiente a una carrera ciclista celebrada en fiestas de Burgui en los años 50. El vehículo, de casa Larrambe, era conducido por Manuel Zabalza. Incluso se identifica a dos miembros de la Guardia Civil observando la alegre comitiva con otros vecinos

Burgi, aurten, Uskararen egunaren antolatzaile

En breve las calles de Burgui acogerán una nueva edición del Uskararen Eguna. Es para nosotros una oportunidad para dirigir una mirada hacia esta parte de nuestro patrimonio. La lengua vasca fue la que emplearon durante siglos y siglos nuestros antepasados; vivieron en *uskara*, trabajaron en *uskara*, y murieron en *uskara*, muchos de ellos sin conocer otra lengua.

El *uskara* roncalés, específico de este valle, con sus diferentes *hablas* (Vidángoz,Urzainqui y Uztárroz), es un elemento patrimonial, como la indumentaria tradicional, que realmente nos diferenciaba y que hoy ya está extinguido. Se recupera hoy bajo una gramática que lo regula, y bajo un formato unificado que lo globaliza dentro de su ámbito natural por pura necesidad impuesta por los tiempos.

El uso de esta lengua tuvo su declive a finales del XIX. La defendieron entonces unos, la defienden hoy otros…; y al margen de aquellos y de estos, se impone la madurez suficiente para entender y defender que toda lengua es riqueza, sin excepción; que ninguna lengua debe de ser excluyente ni debe de ser utilizada como arma arrojadiza contra otra ni contra otros; y que no aceptar que la lengua vasca está presente en nuestros apellidos, en los nombres de nuestras casas, en nuestros topónimos, en nuestra sangre… es lo mismo que escupir hacia arriba.

ireki borta uskarari
uskararen eguna ::: Burgi'14

Urtero bezala, Erronkari ibaxan Uskararen eguna ospatuko da, aurten, maiatzaren 24an izango delarik. Urtez urte, antolatze lekukoa herritik herrira doa eta aurten Burgi izango da Uskararen aldeko egun polit honen arduraduna. Edizio berri honetan, musika eta emanaldiei eman nahi izan diote garrantzia, horregatik guztiagatik jakinaren gainean zaudeten moduan, maiatzaren 24an bertan Uskararen Gala egingo dute goizez, non bai banaka, baita taldeka ere, eszenatokira igo eta barruan daramazuen artista ateratzeko aukera izango duzuen; aurretik, Euskara Zerbitzuan izena eman beharko duzue (948 47 51 50).

Festa antolatzeak ez du egun horretan lan egitea soilik esan nahi; horren atzean denbora luzeko lana dago; egunaren antolakuntza, bazkaria, emanaldiak…Dakigun moduan, hori ez da merke, baina ekonomiak ezin du oztopo bat izan, dagoeneko, Uskarari, Uskararen hedapenari, Uskaraz bizi nahi izateari ozpoto gehiegi jarri bait dizkiote. Hori dela eta, festa honetan aurrera eramango diren emanaldi guztiak ordaindu ahal izateko, aurretik ekintza ezberdinak antolatzen ari dira. Honen adibide daukagu prestatzen ari diren merkatutxoa; momentuz, gauzak biltzen ari dira, ondoren merkatutxo bat egin ahal izateko. Bestalde, kamisetak salgai izango dira aste santuan, almadiaren egunean…

Musika eta emanaldiekin hasteko, musika ezagutzak elkartu eta abesti bat prestatu dute. Youtuben “ireki borta” bilatuz, abesti honen making off-a (nola egin zuten) ikusteko aukera dago; sartzen animatzen zaituztegu, horrela, Uskararen egunean elkarrekin abestu ahal izango dugu. Hurrengo proiektua… Bideoklipa!!"

Edita: Asociación Cultural La Kukula
www.lakukula.com info@lakukula.com
Boletín impreso con la colaboración de:

Ayuntamiento de Burgui
Burgiko Aiza Bulgua

Colectivo Cultural La Kukula, Burgui

@lakukula